

Gen

Chapter 30

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 וַתֵּרָא רָחֵל כִּי לֹא יֵלְדָה לְיַעֲקֹב וַתִּקְנָא רָחֵל בְּאֲחֹתָהּ וַתֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב
H3290 H0413 H0559 H0269 H7354 H7065 H3290 H3205 H3808 H7354 H7200
הָבָה־לִּי בָנִים וְאִם־אֵין מִתָּה אֲנֹכִי:
H0595 H4191 H0369 H3051

Rahel Yakupa çocuk doğuramayınca, ablasını kıskanmaya
başladı. Yakupa, ‹‹Bana çocuk ver, yoksa öleceğim››
dedi.

2 וַיַּחֲרֶ־אֵף יַעֲקֹב בְּרָחֵל וַיֹּאמֶר הַתַּחַת אֱלֹהִים אֲנֹכִי אֲשֶׁר־מָנַע מִמֶּנּוּ פְּרִי־בֶטֶן:
H0990 H6529 H4513 H0595 H0430 H8478 H0559 H7354 H3290 H0639 H2734

Yakup Rahele öfkendi. ‹‹Çocuk sahibi olmanı Tanrı engelliyor. Ben
Tanrı değilim ki!›› diye karş ılık verdi.

3 וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמַתִּי בִלְהָה כֹּא אֵלֶיהָ וַתֵּלֶד עַל־בְּרָכִי וְאֵבְנָה נִם־אֲנֹכִי מִמָּוְנָה:
H0595 H1571 H1129 H1290 H3205 H0413 H0935 H0519 H2009 H0559

Rahel, ‹‹İşte cariyem Bilha›› dedi, ‹‹Onunla yat, benim
için çocuk doğursun, ben de aile kurayım.››

4 וַתִּתֵּן־לּוֹ אֶת־בִּלְהָה שְׁפָחָתָהּ לְאִשָּׁה וַיָּבֵא אֵלֶיהָ יַעֲקֹב:
H3290 H0413 H0935 H0802 H8198 H0853 H5414

Rahel cariyesi Bilhayı eş olarak kocasına verdi. Yakup onunla yattı.

5 וַתַּהַר וַתֵּלֶד בִּלְהָה וַיַּעֲקֹב בֶּן־:
H3290 H3205 H2029

Bilha hamile kalıp Yakupa bir erkek çocuk doğurdu.

6 וַתֹּאמֶר רָחֵל דָּנִי אֱלֹהִים וְגַם שָׁמַע בְּקוֹלִי וַיַּתֵּן־לִי בֶן־עַל־כֵּן קָרָאתָ שְׁמוֹ דָּן:
H7121 H5414 H8085 H1571 H0430 H1777 H7354 H0559 H1835 H8034

Rahel, ‹‹Tanrı beni haklı çıkardı›› dedi,
‹‹Yakarışımı duyup bana bir oğul verdi.›› Bu
yüzden çocuğa Dan adını verdi.

7 וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בִּלְהָה שְׁפָחָתָהּ רָחֵל בֶּן־שְׁנֵי לְיַעֲקֹב:
H3290 H8145 H7354 H8198 H3205 H5750 H2029

Rahelin cariyesi Bilha yine hamile kaldı; ve Yakupa ikinci bir oğlu doğuldu.

8 וַתֹּאמֶר רָחֵל נִפְתָּלִי וְאֶלְהִים נִפְתָּלָתִי עַם-אֲחֵתִי גַם-יִכְלָתִי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ נִפְתָּלִי:
H5321 H8034 H7121 H3201 H1571 H0269 H6617 H0430 H5319 H7354 H0559

Rahel, Ablama karı; b; k sava; m verdim ve onu yendim; diyerek; a Naftalif; ad; verdi.

9 וַתֵּרָא לְאֵהָ כִּי עָמְדָה מְלֶדֶת וַתִּקַּח אֶת-זִלְפָּה שִׁפְחָתָהּ וַתֵּתֶן אֹתָהּ לְיַעֲקֹב
H3290 H0853 H5414 H8198 H2153 H0853 H3947 H3205 H5975 H3812 H7200
לְאֵשָׁה:
H0802

Lea art; k doğum yapamadı; g; r; nce, cariyesi Zilpay; Yakupa e; olarak verdi.

10 וַתֵּלֶד וַתִּלְּךָ זִלְפָּה שִׁפְחָתָהּ לְאֵהָ לְיַעֲקֹב בֶּן:
H3290 H3812 H8198 H2153 H3205

Zilpa Yakupa bir erkek çocuk doğuldu.

11 וַתֹּאמֶר לְאֵהָ [בְּגֶד] (בָּא) (גָּד) וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ גָּד:
H1410 H8034 H0853 H7121 H1409 H0935 H1409 H3812 H0559

Lea, U; urum!; diyerek; a Gad ad; verdi.

12 וַתֵּלֶד וַתִּלְּךָ זִלְפָּה שִׁפְחָתָהּ לְאֵהָ בֶּן שְׁנֵי לְיַעֲקֹב:
H3290 H8145 H3812 H8198 H2153 H3205

Lean; n cariyesi Zilpa Yakupa ikinci bir oğlu doğuldu.

13 וַתֹּאמֶר לְאֵהָ בָּאֲשֵׁרִי כִּי אֲשֶׁרֹנִי בְנֹת וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ אֲשֶׁר:
H0836 H8034 H0853 H7121 H1323 H0833 H0837 H3812 H0559

Lea, Mutluyum!; dedi, Kad; nlar bana; Mutlu; diyecek. Ve; a A; er ad; verdi.

14 וַיֵּלֶד רְאוּבֵן בִּימֵי קְצִיר-חֹטִים וַיִּמְצָא דֹּדָאִים בְּשָׂדֶה וַיָּבֵא אֹתָם אֶל-לְאָה אִמּוֹ
H0517 H3812 H0413 H0853 H0935 H1736 H4672 H2406 H3117 H7205 H3212
וַתֹּאמֶר רָחֵל אֶל-לְאָה תִּנִּי-נָא לִי מְדוּדָאִי בְּגֶד:
H1736 H4994 H5414 H3812 H0413 H7354 H0559

Ruben hasat mevsimi tarlaya gitti. Orada adamotu bulup annesi Leaya getirdi. Rahel Leaya, L; tfen oğlu; lunun getirdi; i adamotundan bana da ver; dedi. bi; iminde k; ke sahip, yenildi; inde cinsel g; c; art; rd; na inan; lan bir bitki.

15 ותאמר לה המעט קחתך את אישי ולקחת גם את דודאי בני ותאמר
[H0559](#) [H1736](#) [H0853](#) [H1571](#) [H3947](#) [H0376](#) [H0853](#) [H3947](#) [H4592](#) [H0559](#)
 רחל לכן ישלב עמך הלילה תחת דודאי בנד:
[H1736](#) [H8478](#) [H3915](#) [H7901](#) [H7354](#)

Lea, ‹‹Kocamı aldığın yetmez mi? Bir de oğlumun adamotunu mu istiyorsun?›› diye karşılık verdi. Rahel, ‹‹Öy le olsun›› dedi, ‹‹Oğlunun adamotuna karşılık kocam bu gece seninle yatsın.››

16 ויבא יעקב מן השדה בערב ותצא לאה לקראתו ותאמר אלי תבוא בי שכל שכתיתך בדודאי בני וישלב עמה בלילה הוא:
[H0935](#) [H0413](#) [H0559](#) [H7125](#) [H3812](#) [H3318](#) [H6153](#) [H3290](#) [H0935](#)
[H1931](#) [H3915](#) [H7901](#) [H1736](#)

Akşamleyin Yakup tarladan dönerken Lea onu karşılamaaya gitti. Yakupa, ‹‹Benimle yatacaksın›› dedi, ‹‹Oğlunun adamotuna karşılık bu gece benimsin.›› Yakup o gece onunla yattı.

17 וישמע אלהים אל- לאה ותהר ותלד ליעקב בן חמישי:
[H2549](#) [H3290](#) [H3205](#) [H2029](#) [H3812](#) [H0413](#) [H0430](#) [H8085](#)

Tanrı Leanın duasını işitti. Lea hamile kalıp Yakupa beşinci oğlunu doğurdu.

18 ותאמר לאה נתן אלהים שכרי אשר נתתי שפחתי לאישי ותקרא שמו יששכר:
[H3485](#) [H8034](#) [H7121](#) [H0376](#) [H8198](#) [H5414](#) [H7939](#) [H0430](#) [H5414](#) [H3812](#) [H0559](#)

‹‹Cariyemi kocama verdiğim için Tanrı beni ödüllendirdi›› diyerek çocuğa İssakar adını verdi.

19 ותהר עוד לאה ותלד בן ששי ליעקב:
[H3290](#) [H8345](#) [H3205](#) [H3812](#) [H5750](#) [H2029](#)

Lea yine hamile kaldı ve Yakupa altıncı oğlunu doğurdu.

20 ותאמר לאה זבדני ואלהים אתי זבד טוב הפעם זבדני אישי כי ילדתי לו ששה בנים ותקרא את שמו זבדון:
[H3205](#) [H0376](#) [H2082](#) [H6471](#) [H2065](#) [H0853](#) [H0430](#) [H2064](#) [H3812](#) [H0559](#)
[H2074](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#) [H8337](#)

‹‹Tanrı bana iyi bir armağan verdi›› dedi, ‹‹Artık kocam bana değer verir. Çünkü ona altı erkek çocuğurdu.›› Ve çocuğa Zevulun adını verdi.

21 ואחר ילדה בת ותקרא את שמה דינה:
[H1783](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#) [H1323](#) [H3205](#)

Bir süre sonra Lea bir kız doğurdu ve adını Dina koydu.

22 וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־רַחֵל וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים וַיִּפְתַּח אֶת־רַחֵמָה׃
[H2142](#) [H0430](#) [H0853](#) [H7354](#) [H8085](#) [H0413](#) [H0430](#) [H0853](#) [H7358](#)

Tanrı Raheli anımsadı, onun duasını işiterek çocuk sahibi olmasını sağladı.

23 וַתֵּהָרֵם וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר אֶסָף אֱלֹהִים אֶת־חַרְפְּתִי׃
[H2029](#) [H3205](#) [H0559](#) [H0622](#) [H0430](#) [H0853](#) [H2781](#)

Rahel hamile kaldı ve bir erkek çocuk doğurdu. ‹‹Tanrı utancımı kaldırdı. RAB bana bir oğul daha versin!›› diyerek çocuğa Yusufı adını verdi.

24 וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יוֹסֵף לֵאמֹר יוֹסֵף יְהוּדָה לִי בֶן אַחֵר׃
[H7121](#) [H0853](#) [H8034](#) [H3130](#) [H0559](#) [H3254](#) [H3068](#) [H0312](#)

25 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָלְדָה רַחֵל אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לְבֹן שְׁלֹחֲנִי וְאֵלְכָה אֶל־
[H1961](#) [H3205](#) [H7354](#) [H0853](#) [H3130](#) [H0559](#) [H3290](#) [H0413](#) [H7971](#) [H3212](#) [H0413](#)

מִקוּמִי וּלְאֶרְצִי׃
[H4725](#) [H0776](#)

Rahel Yusufu doğurduktan sonra Yakup Lavana, ‹‹Beni gönder, evime, topraklarıma gideyim›› dedi,

26 תָּנָה אֶת־נָשִׁי וְאֶת־יְלָדֶי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּי אֶתְךָ בְּהֵן וְאֵלְכָה כִּי אַתָּה יֹדַעַת׃
[H5414](#) [H0853](#) [H0802](#) [H0853](#) [H3206](#) [H5647](#) [H0853](#) [H2004](#) [H3212](#) [H3045](#)

אֶת־עֲבַדְתִּי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּי׃
[H0853](#) [H5656](#) [H5647](#)

‹‹Hizmetime karşılık karılarımı, çocuklarımı ver de gideyim. Sana nasıl hizmet ettiğimi biliyorsun.››

27 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְבֹן אִם־נָא מַצְאֵתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נְחֹשְׁתִּי וַיְבָרֶכְנִי יְהוּדָה בְּגִלְלוֹ׃
[H0559](#) [H0413](#) [H4994](#) [H4672](#) [H2580](#) [H5172](#) [H1288](#) [H3068](#) [H1558](#)

Lavan, ‹‹Eğer benden hoşnutsan, burada kal›› dedi, ‹‹Çünkü fala bakarak anladım ki, RAB senin sayende beni kutsadı.

28 וַיֹּאמֶר נִקְבָּה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאַתָּה׃
[H0559](#) [H7939](#) [H5414](#)

Alacağın neyse söyle, ödeyeyim.››

29 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַתָּה יֹדַעַת אֵת אֲשֶׁר עֲבַדְתִּי וְאַתָּה אֲשֶׁר־הָיָה מִקְנֶךָ אֵתִי׃
[H0559](#) [H0413](#) [H3045](#) [H0853](#) [H5647](#) [H0853](#) [H1961](#) [H4735](#) [H0854](#)

Yakup, ‹‹Sana nasıl hizmet ettiğimi, sürülerine nasıl baktığımı biliyorsun›› diye karşılık verdi,

30 כִּי מֵעַט אֲשֶׁר-הָיָה לָךְ לִפְנֵי וַיִּפְרֹץ לְרֹב וַיִּבְרָךְ יְהוָה אֶתְךָ לְרִגְלֵי וְעֵתָה
[H6258](#) [H7272](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1288](#) [H7230](#) [H6555](#) [H6440](#) [H1961](#) [H4592](#)
 מִתִּי אַעֲשֶׂה גַם-אֲנִכִּי לְבֵיתִי:
[H0595](#) [H1571](#) [H4970](#)

‹‹Ben gelmeden önce malın azdı. Sayemde RAB seni kutsadı,
 malın gitgide arttı. Ya kendi evim için ne zaman çalışacağım?
 ››

31 וַיֹּאמֶר מָה אֶתָּן-לָךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא-תִתֶּן-לִי מְאוֹמָה אִם-תַּעֲשֶׂה-לִּי
[H3972](#) [H5414](#) [H3808](#) [H3290](#) [H0559](#) [H5414](#) [H4100](#) [H0559](#)
 תִּבְרָךְ תְּזֶה אֲשׁוּבָה אֶרְעָה צֹאנֶךָ אֲשַׁמֶּר:
[H8104](#) [H6629](#) [H7725](#) [H2088](#) [H1697](#)

Lavan, ‹‹Sana ne vereyim?›› diye sordu. Yakup, ‹‹Bana bir şey
 verme›› diye yanıtladı, ‹‹Eğer şu önerimi kabul
 edersen, yine sürünü güder, hayvanlarına bakarım:

32 אַעֲבֹר בְּכָל-צֹאנֶךָ הַיּוֹם הַסֹּר מִשָּׁם כָּל-וְשָׂה נֶקֶד וְטָלוּא וְכָל-שָׂה-חוּם
[H2345](#) [H7716](#) [H3605](#) [H2921](#) [H5348](#) [H7716](#) [H3605](#) [H8033](#) [H5493](#) [H3117](#) [H6629](#) [H3605](#)
 בְּכַשְׂבִּים וְטָלוּא וְנֶקֶד בְּעֻזִּים וְהָיָה שְׂכָרִי:
[H7939](#) [H1961](#) [H5795](#) [H5348](#) [H2921](#) [H3775](#)

Bugün bütün sürülerini yoklayıp noktalı veya benekli koyunları,
 kara kuzuları, benekli veya noktalı keçileri ayırayım. Ücretim bu olsun.

33 וְעִנְתָּה-בִּי צִדְקָתִי בְּיוֹם מִזְחַר-כִּי-תָבוֹא עַל-שְׂכָרִי לִפְנֶיךָ כָּל-אֲשֶׁר-אֵינְנִי
[H0369](#) [H3605](#) [H6440](#) [H7939](#) [H0935](#) [H4279](#) [H3117](#) [H6666](#)
 נֶקֶד וְטָלוּא בְּעֻזִּים וְחוּם בְּכַשְׂבִּים נָנוּב הוּא אֲתִי:
[H0854](#) [H1931](#) [H1589](#) [H3775](#) [H2345](#) [H5795](#) [H2921](#) [H5348](#)

İleride bana verdiklerini denetlemeye geldiğinde, dürüst olup
 olmadığımı kolayca anlayabilirsin. Noktalı ve benekli olmayan keçilerim,
 kara olmayan kuzularım varsa, onları çalmışım demektir.››

34 וַיֹּאמֶר לָכֵן תֵּן לוֹ יְהִי כְדִבְרְךָ:
[H1697](#) [H1961](#) [H3863](#) [H2005](#) [H0559](#)

Lavan, ‹‹Kabul, söylediğin gibi olsun›› dedi.

35 וַיֵּסֶר בְּיוֹם הַהוּא אֶת-הַתְּזִשִּׁים הָעֹקְדִים וְהַטְּלָאִים וְאֵת כָּל-הָעֻזִּים הַנֶּקֶדוֹת
[H5348](#) [H5795](#) [H3605](#) [H0853](#) [H2921](#) [H6124](#) [H8495](#) [H0853](#) [H1931](#) [H3117](#) [H5493](#)
 וְהַטְּלָאִת כָּל-אֲשֶׁר-לָכֵן בּוֹ וְכָל-חוּם בְּכַשְׂבִּים וַיִּתֵּן בְּיָד-בְּנָיו:
[H3027](#) [H5414](#) [H3775](#) [H2345](#) [H3605](#) [H3836](#) [H3605](#) [H2921](#)

Ama o gün çizgili ve benekli tekeleri, noktalı ve benekli keçileri, beyaz keçilerin
 hepsini, bütün kara kuzuları ayırıp oğullarına teslim etti.

36 וַיִּשֶׁם דָּרָד שְׁלֹשֶׁת יָמִים בֵּינוֹ וּבֵין יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹב רָעָה אֶת־צֹאן לָבָן
[H6629](#) [H0853](#) [H3290](#) [H3290](#) [H0996](#) [H0996](#) [H3117](#) [H7969](#) [H1870](#)

הַנוֹתָרֹת:
[H3498](#)

Sonra Yakuptan üç günlük yol kadar uzaklaştı. Yakup Lavanın kalan sürüsünü gütmeve devam etti.

37 וַיִּקַּח־לוֹ יַעֲקֹב מִקָּל לִבְנֵה לָח וְלוֹז וְעֶרְמוֹן וַיַּפְצֵל בָּהֶן פְּצָלוֹת לִבְנוֹת מַחֲשֵׁה
[H4286](#) [H3836](#) [H6479](#) [H6478](#) [H6196](#) [H3869](#) [H3892](#) [H3839](#) [H4731](#) [H3290](#) [H3947](#)

הַלָּבָן אֲשֶׁר־עַל־הַמִּקְלוֹת:
[H4731](#) [H3836](#)

Yakup aselbent, badem, çınar ağaçlarından taze dallar kesti. Dalları soyarak beyaz çentikler açtı.

38 וַיִּזַּג אֶת־הַמִּקְלוֹת אֲשֶׁר פָּצַל בְּרֶהֱטִים בְּשִׁקְתוֹת הַמֵּים אֲשֶׁר תָּבֵאן הָצֹאן לְשִׁתוֹת
[H8354](#) [H6629](#) [H0935](#) [H4325](#) [H8268](#) [H6478](#) [H4731](#) [H0853](#) [H3322](#)

לִנְכַח הָצֹאן וַיַּחֲמֶנָה בִּבְאֵן לְשִׁתוֹת:
[H8354](#) [H0935](#) [H3179](#) [H6629](#) [H5227](#)

Soyduğu çubukları koyunların önüne, su içtikleri yalaklara koydu. Koyunlar su içmeye gelince çiftleşiyorlardı.

39 וַיַּחֲמוּ הָצֹאן אֶל־הַמִּקְלוֹת וַתִּלְדְּן הָצֹאן עֲקָרִים נִקְדִּים וַיִּטְלְּאִים:
[H2921](#) [H5348](#) [H6124](#) [H6629](#) [H3205](#) [H4731](#) [H0413](#) [H6629](#) [H3179](#)

Çubukların önünde çiftleşince çizgili, noktı, benekli yavrular doğuruyorlardı.

40 וַהֲכִשְׁבִּים הַפָּרִיד יַעֲקֹב וַיִּתֵּן פָּנֵי הָצֹאן אֶל־עֶקֶד וְכָל־חֹם בְּצֹאן לָבָן
[H6629](#) [H2345](#) [H3605](#) [H6124](#) [H0413](#) [H6629](#) [H6440](#) [H5414](#) [H3290](#) [H6504](#) [H3775](#)

וַיִּשֶׁת־לוֹ עֲדָרִים לְבֹדוֹ וְלֹא שָׁתָם עַל־צֹאן לָבָן:
[H6629](#) [H7896](#) [H3808](#) [H0905](#) [H5739](#) [H7896](#)

Yakup kuzuları ayırıp sürülerin yüzünü Lavanın çizgili, kara hayvanlarına döndürüyordu. Kendi sürülerini ayrıtutuyor, Lavanınkilerle karıştırmıyordu.

41 וַהֲיָה בְּכָל־יָחַם הָצֹאן הַמִּקְשָׁרוֹת וְשָׁם יַעֲקֹב אֶת־הַמִּקְלוֹת לְעִיגֵי הָצֹאן בְּרֶהֱטִים
[H6629](#) [H4731](#) [H0853](#) [H3290](#) [H7194](#) [H6629](#) [H3179](#) [H3605](#) [H1961](#)

לַיַּחֲמָנָה בַּמִּקְלוֹת:
[H4731](#) [H3179](#)

Sürüdeki güçlü hayvanlar kızışınca, Yakup çubukları onların gözü önüne, yalaklara koyuyordu ki, çubukların yanında çiftleşsinler.

42 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים הַצֶּמֶחַ לֹא יֵשׁוּם וַהֲיָה הָעֵשְׂפִים לְלֶכֶן וַחֲקֹשְׁרִים לַיַּעֲקֹב:

[H3290](#) [H7194](#) [H1961](#) [H3808](#) [H6629](#)

Sürünün zayıf hayvanlarının önüneyse çubuk
 koymuyordu. Böylece zayıf hayvanları Lavan, güçlüleri Yakup aldı.

43 וַיִּפְרֹץ הָאִישׁ מֵאֶד מֵאֶד וַיְהִי־ לוֹ צֹאן רְבֹת וּשְׁפָחוֹת וַעֲבָדִים וְגִמְלִים וַחֲמֹרִים:

[H2543](#) [H1581](#) [H5650](#) [H8198](#) [H6629](#) [H1961](#) [H3966](#) [H3966](#) [H0376](#) [H6555](#)

Yakup alabildiğine zenginleşti. Çok sayıda sürü, erkek ve kadın
 köle, deve, eşek sahibi oldu.